

# 학사일정

Translation by  
Jaegyung Lee

## 10월 19일 금요일

가을 재즈 콘서트, 오후 7시 30분, 팰리 헤이마켓 공연장(Paly Haymarket Theater)

## 10월 22-27일, 월-토요일

홈커밍 주간

## 10월 25일 목요일

PTSA 바베큐, 오후 6시, 타이탄 체육관

나이트 랠리, 오후 8시, 타이탄 체육관

## 10월 26일 금요일

건 체육 진흥회 홈커밍 바베큐, 오후 3시, 볼 공원(Bol Park)

홈커밍 미식축구 경기(건 vs. 린브룩)

9/10학년 경기: 오후 4시 30분

대표팀 경기: 오후 7시

## 10월 27일 토요일

홈커밍 댄스, 오후 7시 30분, 보우 체육관

## 10월 24일 수요일

밴드 & 오케스트라 진흥회 모임, 오후 7시 15분, Rm V17

## 10월 30일 화요일

9학년 & 심포닉 밴드 공연, 오후 7시 30분, 스펜젠버그(Spangenberg)

## 11월 1-3일, 목-토요일

가을 연극: 메타모르포세시스([정보](#))

## 11월 2일, 금요일

교장과의 만담회, 오전 8시 30분, 스타프 라운지

### Fri, Oct 19

Fall Jazz Concert, 7:30 PM, Paly Haymarket Theater

### Mon-Sat, Oct 22-27

Homecoming Week

#### Thu, Oct 25

PTSA BBQ, 6 PM, Titan Gym

Night Rally, 8 PM, Titan Gym

#### Fri, Oct 26

Sports Boosters Homecoming BBQ, 3 PM, Bol Park

Homecoming Football Game vs. Lynnbrook, 4:30 PM Frosh/Soph, 7 PM Varsity, Football Field

#### Sat, Oct 27

Homecoming Dance, 7:30 PM, Bow Gym

**Wed, Oct 24**

Band & Orchestra Boosters Meeting, 7:15 PM, Rm V17

**Tue, Oct 30**

Freshman & Symphonic Band Concert, 7:30 PM, Spangenberg (tent.)

**Thu-Sat, Nov 1-3**

Fall Play: Metamorphosis ([Info](#))

**Fri, Nov 2**

Principal's Coffee, 8:30 AM, Staff Lounge

*NOTE: Dates and times of events are as of the date of this publication and may change. Be sure to check the [Gunn Calendar](#) for any last minute changes. For corrections or additions to the Calendar, contact [Martha Elderon](#).*

# 건

Translation by  
Jaegyung Lee

## 피자 시카고(Pizza Chicago)에서의 건 수구 프로그램을 위한 모금 행사

10월 29 & 30일, 월 & 화요일

피자 시카고(Pizza Chicago)

위의 날짜에 열리는 수구 팀을 위한 모금 행사에 참가하십시오. [이 광고장](#)을 가져가거나 이야기하시면, 피자 시카고는 20퍼센트의 수익금을 건 수구 프로그램에 기부할 것입니다.

피자 시카고: 4115 El Camino Real, Palo Alto, CA 94306. 배달 환영

### Gunn Water Polo Program Fundraiser at Pizza Chicago

Mon & Tue, Oct 29 & 30, Pizza Chicago

Please join us for a fundraiser for the Gunn High School boys and girls water polo teams on October 29 and 30, 2018. Bring or mention [this flyer](#), and Pizza Chicago will donate 20% of the proceeds to the Gunn High School Water Polo program. Pizza Chicago, 4115 El Camino Real, Palo Alto, CA 94306.

Take out, delivery, or dine in!

Translation by  
Shiyoo Kim

## 유학 기회

10월 30일 화요일, 오후 6:30-8:00, 교실 H5

건 하이스쿨은 국제 교육 협의회로부터 글로벌한 학교로 지명되었으며 그로 인하여 유학 교육을 위한 장학금을 수여받았습니다. 건 하이스쿨은 60명이 넘는 학생들에게 칠레, 중국, 남아프리카, 그리고 일본으로 유학을 보내주었으며, 2019년도에 유학 기회를 얻고싶으시다면 이 학부모 미팅에 참여해주시십시오. 더 자세한 정보를 원하신다면 Liz Matchett에게 연락하십시오.

[lmatchett@pausd.org](mailto:lmatchett@pausd.org)

### Study Abroad Opportunities

Tue, Oct 30, 6:30-8 PM, Room H5

Gunn High School has been designated as a Global Navigator High School by the Council on International Educational Exchange. This comes with a significant award for study abroad scholarships. To date, Gunn has sent more than 60 students abroad, to such places as Chile, China, South Africa, and Japan. To learn about this opportunity for summer 2019, please attend a parent meeting on Tuesday, Oct. 30 from 6:30-8:00 PM in Room H5. Contact Liz Matchett, [lmatchett@pausd.org](mailto:lmatchett@pausd.org), for more information.

Translation by  
Shiyoo Kim

## 엘 카미노 공사 연기

11월 5-29일

팔로알토에서는 엘 카미노 레알의 엘 카미노 웨이부터 웨스트 찰스턴 로드까지의 가스 실용성을 높이고자 4주간 진행 될 공사를 기획하였습니다. 이 공사는 건 하이스쿨 방문자들에게 영향을 끼칠 수 있을 것입니다. 더 자세한 정보를 원하신다면 [here](#)을 클릭해주시십시오.

### Construction Delays on El Camino

Nov 5-29

The City of Palo Alto Utilities Department is planning to begin gas utility improvements along El Camino Real, from El Camino Way to south of W. Charleston Road. This work is anticipated to be complete within 4 weeks. The construction activities will likely affect parents and students commuting to Gunn. For more information, click [here](#).

Translation by  
Shiyou Kim

### 칠면조와 대화를 나눌 시간!

11월 16일 금요일, 터키 축제

올해의 터키 축제는 조금 다르게 진행 될 예정입니다. 여러분께 칠면조 조리를 맡기는 대신에 1500명의 학생들이 먹을 수 있을 양의 칠면조를 주문해줄 The Turkey Fund에 가정마다 기부를 하게 될 것입니다. 하지만 매쉬포테이토, 소, 그레이비, 샐러드, 채식주의자들을 위한 메뉴와 파이는 여느때와 같이 제공 될 것입니다! 이를 위하여 많은 도움의 손이 필요하니 Gunn Connection의 학부모 모임을 통하여 페이스북으로 자원봉사 신청을 해주십시오. 질문이 있으신 분들은 Donna Pioppi에게 연락 해주십시오. [dpioppi41@yahoo.com](mailto:dpioppi41@yahoo.com)

### It's Time to Talk Turkey!

*The Turkey Feast is Fri, Nov 16*

The Turkey Feast is going to be a little different this year. Instead of asking you to cook a turkey we will be asking families to donate directly to The Turkey Fund which will purchase all the turkeys required to feed 1,500 students, staff and faculty. We will still have mashed potatoes, stuffing, gravy, salad, vegetarian options and PIE! And many volunteers will be needed on the day of the event. Watch for a sign-up sheet on Facebook, through your parent network of in the Gunn Connection. Questions? Please contact Donna Pioppi at [dpioppi41@yahoo.com](mailto:dpioppi41@yahoo.com).

### 지난 호에서:

#### 가을 재즈 콘서트

10월 19일 (금) 오후 7:30

*Palo Alto High School, Haymarket Theater, 50 Embarcadero Rd*

건 빅 밴드 재즈 앙상블과 재즈 II 밴드가 공연하는 재즈 음악을 감상하십시오. 피곤한 한 주를 마무리 할 수 있는 좋은 기회입니다. 학생증, 신분증, 부스터 카드를 소지한 학생들은 무료로 입장할 수 있습니다. 성인 입장료는 \$5입니다.

#### 건 스포츠 부스터즈 홈커밍 바베큐

10월 26일 오후 3:00-6:30

*Bol Park, 3590 Laguna Ave, Palo Alto*

관련정보:

<https://www.eventbrite.com/e/gunn-sports-boosters-homecoming-bbq-tickets-50808020156>

학부모님들, 주목하십시오! 이 행사에 오셔서 립, 양지머리, 음료를 다른 건 스포츠 부스터 학부모님들과 즐기십시오. 이 행사는 10월 26일 오후 3:00-6:30 홈커밍 주간 끝무렵 열리는 미식축구 경기에 앞서 열립니다. 재미, 친구, 열정, 학생들을 지원하는 스포츠 부스터 스웍 모두 잡으실 수 있습니다. 바베큐는 스타디움에서 도보로 5분 거리인 Bol Park에서 열립니다. 행사는 JV 경기 이전인 오후 3시에 시작하며 경기가 시작하기 전까지 진행됩니다. 커플(성인 두명)당

입장료는 \$20이며 모든 수익은 건 운동부를 지원하는 데 사용됩니다.

**Gunn Sports Boosters Homecoming BBQ**

*Fri, Oct 26, 3-6:30 PM, Bol Park, 3590 Laguna Ave, Palo Alto*

Info & Tix: <https://www.eventbrite.com/e/gunn-sports-boosters-homecoming-bbq-tickets-50808020156>

Attention parents! Come enjoy ribs, brisket, beverages and fun with your fellow Gunn Sports Boosters prior to the Football Games (JV and Varsity) on Friday, October 26th from 3-6:30 PM the afternoon of Gunn High School's 2018 Homecoming Week. There will be fun, friends, enthusiasm, and of course, Gunn Sports Boosters swag to help support our Titans! The BBQ will be hosted in Bol Park, a short 5-minute walk from the stadium. The festivities begin at 3 PM well in advance of the JV game and carry on up until a few minutes before the kickoff of the Varsity game. Tickets are \$20 per couple (two adult entries) and all proceeds go to supporting Gunn Athletics.

# Gunn Athletics

Translation by  
Frances Kim

## 금주의 선수

스포츠 부스터즈에서 금주의 선수로 뽑힌 **Cooper McKenna** (수구)와 장려상으로 거명된 **Rachel Grant** (배구)에게 축하를 보냅니다.

-- 팔로알토 온라인 10월 2일 (금요일)자 [Palo Alto Online and Weekly](#)

### **Athletes of the Week**

The Sports Boosters would like to congratulate **Cooper McKenna** (Water Polo) for being selected Athlete of the Week and **Rachel Grant** (Volleyball) for being recognized with Honorable Mention.

-- [Palo Alto Online and Weekly](#), Friday, October 12.

# PAUSD & PTAC

Translation by  
Frances Kim

## **\*\*새소식\*\* PTA 는 지지합니다 - 지난 주 스탠포드 포괄적 사용 허가에 대한 발표 후속 사항**

10월 23일 (화요일) 오후 6시 45분, 학교 이사회, PAUSD Board Room, 25 Churchill Ave, Palo Alto

우리는 산타클라라 감리위원회가 만장일치로 스탠포드의 포괄적 사용 허가와 개발 계획에 커뮤니티의 의견을 반영하도록 한 결정을 환영합니다. 감리위원들에게 편지를 쓰고 그 미팅에 가서 말씀해 주신 분들께 감사드립니다. PTA의 팔로알토 위원회는 팔로알토 지역 학교의 가정과 학생들을 지지합니다. 팔로알토 PTA 위원회는 스탠포드 포괄적 사용 허가에 대한 입장을 취하고 팔로알토 지역 학생들에게 지금 그리고 향후에 부정적인 영향을 미칠 결정은 이루어지지 않도록 하기 위해 학교 이사회에 편지를 보냈습니다. PTA 위원회는 다음번 이사회에서도 다시 한 번 이야기할 것입니다. 가능하면 참석하시어 우리의 입장을 지지해 주십시오.

### **\*\*NEW\*\* PTA Is Advocacy -- Follow up on last week's Stanford GUP announcement**

*Tue, Oct 23, 6:45 PM, School Board Meeting, PAUSD Board Room, 25 Churchill Ave, Palo Alto*

We are pleased to announce that the Santa Clara County Board of Supervisors unanimously approved the Staff Recommendation to allow the Stanford application for a General Use Permit ("G.U.P.") and Development Agreement ("D.A.") to now include community input. Thank you to all who wrote to the County Supervisors and who went to speak at their meeting. The Palo Alto Council of PTA advocates for PAUSD school families and children. The PTAC wrote a letter to our school Board members to take a position on the Stanford G.U.P and to ensure that no decisions would be made that would have a negative impact on current and incoming PAUSD students. PTA Council will speak again at the next board meeting. Please plan to attend, if you can, and show your support.

Translation by  
Haesung Hwang

## **Z 정책(Measure Z) 시행에 찬성하는 걸 잊지마십시오!**

Z 정책은 학생들이 더욱 현대적이고, 안전하고, 안심할 수 있는 21세기식의 교육을 받을 기회를 보장합니다. 유대의 지표가 될 이 사안을 통과시키기 위해선 최소 55%의 표가 필요합니다. 또한 이는 PAUSD 사이트들의 업그레이드 후반부를 완성할 수 있게 해줍니다. 우편 투표 용지가 도착했으니 Z 정책에 찬성하는 것을 잊지 마십시오. 모든 투표는 중요하므로 여러분의 표 또한 필요합니다!

수많은 타 지역사회 주민들과 대표들과 함께 주간 팰로 엘토(The Palo Alto Weekly)와 여성 유권자 동맹(League of Women's Voters) 또한 [Z 정책을 지지합니다](#). 여러분의 찬성표를 받을 수 있을까요? 여러분의 도움이 필요합니다:

1. 학교에서 [PHONE BANK](#)에 가입하십시오.
2. 10월 20일과 11월 3일에 있는 [선거구 걸기 운동](#)에 참여하십시오.
3. [잔디 사인](#)을 꽂아두십시오!
4. 11월 6일, 선거일에 투표소로 가거나, 투표 용지를 받자마자 **찬성**의사가 적힌 투표용지를 보내십시오. 등록된 모든 유권자들은 10월 8일이 있는 주에 투표 용지를 받을 것이며 이는 선거일인 11월 6일까지 발신되어야만 유효합니다.

Z정책에 관한 자세한 정보를 at [Yes-On-Z.org](http://Yes-On-Z.org)에서 확인하실 수 있습니다. **오늘, 정책 Z에 찬성하십시오!**

### **Don't Forget to Vote YES on Measure Z**

Measure Z will ensure that students get facilities that are modern, safe, secure, and provide for 21st century learning opportunities. We need 55% of the vote to pass this important bond measure, which enables us to complete the second half of needed upgrades to PAUSD sites. Mail-in ballots have arrived, so be sure to vote **YES on Measure Z**. Every vote counts and we need yours!

The Palo Alto Weekly and League of Women's Voters both [endorse Measure Z](#) as do many community leaders and residents. Can we count on your YES vote? **E NEED YOUR HELP!**

1. Sign up to [PHONE BANK](#) with Your School.
2. Participate in a [Precinct walk](#) Oct 20 and Nov 3.
3. Display a [lawn sign!](#)
4. Go to your polling place on Election Day, November 6th, or mail in your **YES** vote as soon as your mail-in ballot arrives. All registered voters will receive a ballot the week of October 8th and ballots must be postmarked by Election Day, November 6th, to be counted.

Find more information on Measure Z at [Yes-On-Z.org](http://Yes-On-Z.org). **VOTE YES ON MEASURE Z TODAY!**

Translation by  
Jeeyoo Kim

### **\*\*새소식\*\* Joe Simitian의 주장을 더 잘 하는 법**

11월 8일 오후 6:30-8:00

*Haymarket Theater, Palo Alto High School, 50 Embarcadero Rd, Palo Alto*

관심 있는 문제가 있으십니까? 그 문제에 관한 당신의 생각을 표출하고 알리는 방법을 아십니까? 팰로앨토 학부모회는 당신의 생각 더욱 잘 옹호할 수 있는 방법에 관한 세미나를 개최합니다. 평생 단 한번의 출석이면 충분합니다. 경험이 많은 사람이든 적은 사람이든 최고관리자 Simitian의 굉장한 팁들과 답변은 많은 도움이 될 것입니다. 오셔서 아이들을 위해 교육, 건강, 안전, 웰빙에 대한 주장을 하는 방법을 배우십시오. RSVP는 [이곳](#)에서 하시면 됩니다.

### **\*\*NEW\*\* Advocacy Tips from Supervisor Joe Simitian**

*Thu, Nov 8, 6:30-8 PM, Haymarket Theater, Palo Alto High School, 50 Embarcadero Rd, Palo Alto*

Is there a cause or issue that you feel strongly about? Do you know how to go about advocating for it? The PTA Council of Palo Alto brings to you the only advocacy seminar you will ever need! Whether you're a new parent or experienced leader, Supervisor Simitian has some fabulous advocacy tips and will be available to answer your burning questions. Please join us in learning how to advocate for the education, health, safety and wellbeing of all children in our schools and community. RSVP [here](#).

Translation by  
Jihyo Park

### **\*\*새소식\*\* 커뮤니티에 참여하십시오**

미첼 공원 커뮤니티 센터에서 중국인 학부모 모임(PACPC)이 주최한 지난 2018 설날 공동체 행사에서 팰로앨토 PTA 협의회에 2500 달러를 기부해주신 것을 감사한 마음으로 알려드립니다. 2018년 10월 10일 수요일에 징징 수(Ms. Jing Jing Xu)님, 에이미 양(Ms. Amy Yang)님과 PTAC 대표이신 하이타오 주(Ms. Haitao Zhu)님께서 기금을 교육청에 전달했습니다. 학교 PTA에 가입하시고 다가오는 PACPC 설날 행사와 같은 훌륭한 공동체 행사들에 대한 지원을 부탁드립니다. PTAC 커뮤니티 행사 달력을 참조하십시오. : (<https://ptac.paloaltopta.org/>)



**\*\*NEW\*\* Building Communities**

The Palo Alto PTA Council is pleased to announce the generous donation in the amount of \$2,500 from the 2018 Chinese New Year Community Event at Mitchell Park Community Center hosted by the Palo Alto Chinese Parent Club (PACPC). On Wednesday, October 10, 2018, Ms. Jing Jing Xu, Ms. Amy Yang, and PTAC Representative, Ms. Haitao Zhu, were on hand to present a check to PTA Council at the District Offices. We encourage you to join your local school PTAs and help support great community building events, such as the upcoming PACPC Chinese New Year's Celebration, happening on February 24, 2019. See more at the PTAC Community Events Calendar (<https://ptac.paloaltopta.org/>).

Translation by  
Jiyeon Lee

**\*\*새공지\*\* 팔로 알토 PTA 의회: 우리는 당신이 필요합니다. 모든 아이들을 위해 변화를 만듭시다. 모든 학생들의 변화를 위해 당신이 필요합니다**

우리 아이들을 위해 열정을 가진 부모님들이나 다른 학교출신의 그림자가 드리워진 PTA위원을 만나는 것을 즐기십니까? 학생들을 위한 마음이 당신과 같은 다른 부모님들이나, 다른 학교에서 온 PTA 멤버들을 만나보고 싶으십니까? 팔로 알토 의회의 PTA (PTAC)가 PTA의 연간 이벤트를 위해 학생, 교사, 부모님들의 도움을 받고자 합니다. 이는 지역 주민을 만날 수 있는 지역 및 사회 행사입니다. 여러 경험을 가진 분들 모두 환영입니다.

**PTAC 연간 직원 감사 오찬**

11/6, (화) 오후 12:00-1:00 장소: *District Office Board Room*

- 학생 발표자: 8학년 이상의 학생 3명
- 부모 봉사자: 많은 직책 있음

**PTAC 명예 봉사상 위원회**

4/2

5, (목) 오후 4:00-6:00, 장소: *Lucie Stern Community Center*

- 학생 발표자: 8학년 이상의 학생 3명
- 부모 봉사자: 많은 직책 있음
- 직원 발표자: 3명

[council@paloaltopta.org](mailto:council@paloaltopta.org) 에 연락하십시오. 직책들이 빨리 없어지니 서두르십시오.

**\*\*NEW\*\* Palo Alto Council of PTAs: We Need You. Make A Difference for All Children**

Do you enjoy meeting other like minded parents with a passion for our children or like to shadow seasoned PTA members from other schools? The Palo Alto Council of PTAs (PTAC) is looking for students, teachers, and parent volunteers at its upcoming PTA Council annual events. These are community wide events to meet district and community folks. All level of experience welcomed.

# 커뮤니티

Translation by  
Romy Chung

## 아트 포 액션 재단: 드림캐처스 수익

10월 21일, 일요일, 오후 2시-5시

Adobe Room, Mitchell Park Community Center, 3700 Middlefield Rd, Palo Alto  
지역 청소년과 지역사회 화가에게서 기부받은 작품을 구입해보십시오. 팰로앨토 고등학교 학생들이 운영하고 있는 비영리 단체, 아트 포 액션(Art for Action) 재단이 주최하는 미술품 경매에서 발생한 이익은 로앨토의 저소득층 중학생에게 개인교육 등을 지원하고 있는 DreamCatchers 재단에 전액 기부됩니다. 이 갤러리 옥션에 참가하고 기조 연설가의 연설 및 제공되는 다과와 음료를 즐기다 가십시오. 상세정보는 이곳에서 확인 하십시오.

<https://www.theartforactionfoundation.org/>.

### Art for Action Foundation: DreamCatchers Benefit

Sun, Oct 21, 2-5 PM, Adobe Room, Mitchell Park Community Center, 3700 Middlefield Rd, Palo Alto  
Purchase beautiful art donated by local teens and community artists for a great local cause! The Art for Action Foundation, a non-profit organization run by Paly students, is hosting an art auction, and all proceeds will benefit DreamCatchers, which provides tutoring and other support services for low-income middle school students in PAUSD. Come out to participate in the gallery auction and enjoy complimentary food and drinks, fun activities, and listen to an inspiring keynote speaker! For more information, visit <https://www.theartforactionfoundation.org/>.

Translation by  
David Jeong

## 그린 중학교가 오즈의 마법사를 자랑스럽게 소개합니다!

목요일과 금요일, 10 월 25 일과 26 일, 오후 7시; 토요일, 10 월 27 일, 2:30 PM; 그린 중학교, 750 N California Ave, Palo Alto

문앞에서 판매되는 티켓 : 성인 \$10; 어린이 학생 \$5. 노란 벽돌을 따라 Greene Middle School의 멀티펄퍼스 방으로 오시면 이 클래식 쇼를볼수있습니다! 오즈의 마법사; 작가: L. Frank Baum, 감독: Lee Ann Grey, 음악 감독: Jesse Denny, 안무 감독: Amanda Collins.

### Greene Middle School Proudly Presents The Wizard of Oz

Thu & Fri, Oct 25 & 26, 7 PM; Sat, Oct 27, 2:30 PM;

Greene Middle School, 750 N California Ave, Palo Alto

Tickets sold at the door: \$10/adult and \$5/child-student. Follow the yellow-bricked road all the way to Greene Middle School's Multi-Purpose Room and see this classic show on stage! The Wizard of Oz by L. Frank Baum, directed by Lee Ann Gray, music direction by Jesse Denny, and choreography by Amanda Collins.

Translation by  
David Jeong

## 연례 "차이를 만드는 날"!

토요일, 10 월 27 일 오전 9시 - 오후 1시 30 분, DLA Piper, 2000 University Ave, East Palo Alto

"차이를 만드는날" 을 위해 YCS에 가입하십시오. 가벼운 아침과 점심은 제공이 됩니다. 봉사 프로젝트는 오전 10시에 시작되며, 서비스 사이트는 Palo Alto Baylands Duck Pond, San Francisquito Creek Restoration, Environmental Volunteers EcoCenter, Ravenswood의 IHSD, 등이 있습니다. <http://youthcommunityservice.org>을 통해 가입 하십시오.

### **Annual Make a Difference Day**

Sat, Oct 27, 9 AM-1:30 PM, DLA Piper, 2000 University Ave, East Palo Alto

Please join YCS for the Annual Make a Difference Day. Light breakfast and lunch provided. Volunteer projects begin at 10 AM. Service sites include Palo Alto Baylands Duck Pond, San Francisquito Creek Restoration, Environmental Volunteers EcoCenter, IHSD at Ravenswood, and more. To sign up, please visit <http://youthcommunityservice.org>.

Translation by  
Philip Chung

### **팰로 앨토 고등학교 연극부가 여러분께 한여름 밤의 꿈을 선보입니다.**

11월 2일, 3일, 9일 오후 7:30; 11월 8일 오후 4:30; Palo Alto High School Performing Arts Center, 50 Embarcadero Rd, Palo Alto

팰로 앨토 고등학교 연극부가 여러분께 셰익스피어의 역작 한여름 밤의 꿈을 선보입니다. “본작은 한 여름 밤, 요정의 왕 오베론이 지배하는 마법에 숲에서 길을 잃은 4명의 젊은 연인들의 엇갈린 사랑 이야기를 익살스럽게 풀어나간다. 오베론의 명령을 받은 장난기 넘치는 요정 꾀는 잠든 연인들의 눈꺼풀에 마법의 시약을 발라 눈을 뜨자마자 본 첫 사람과 사랑에 빠지게하며 대소동을 일으킨다. 한 편, 숲 속에서 다가오는 연극의 배역인 피라무스와 티스비역을 맡은 아마추어 연기자들마저 이 촌극에 역이면서 극은 클라이막스에 달한다.” 입장료는 성인 \$15, 학생/고령자 \$10입니다. <https://www.palytheatre.com/tickets/>에서 좌석을 예매하실 수 있습니다. 매표소는 연극 시작 한 시간 전에 열립니다.

### **Paly Theatre Presents A Midsummer Night's Dream**

Nov 2, 3, 9, 7:30 PM; Nov 4, 2:00 PM; Nov 8, 4:30 PM; Palo Alto High School Performing Arts Center, 50 Embarcadero Rd, Palo Alto

Palo Alto High School Theatre presents A Midsummer Night's Dream, William Shakespeare's delightful comedy of thwarted romance, magical transformation, and mistaken identity. By many accounts the funniest of Shakespeare's works, the story involves four young lovers whose romances become confused and complicated by magical intervention in the forest ruled by Oberon, the King of the Fairies and his Queen, Titania. Oberon commands impish Puck to apply magical elixir to the eyelids of sleeping victims, causing them to fall in love with the first living thing seen upon awakening, with hilarious results. Meanwhile, amateur actors who are in the enchanted forest rehearsing their unintentionally awful version of the play Pyramus and Thisbe, are caught in the comic web of confusion. Tickets are \$15 adults, \$10 students/seniors. Reserved seating available online at <https://www.palytheatre.com/tickets/>. Box office opens one hour prior to curtain.

Translation by  
Haesung Hwang

### **청소년 유대 계획 (Youth Connectedness Initiative) 또래 대표들 (9-12 Grade)**

청소년 자원봉사단(YCS)에 의해 새로 주최되는 매력적인 청소년 프로그램, 청소년 유대 계획(YCI)의 또래 대표가 되십시오! 청소년 유대 계획은 실습을 통한 봉사-학습 프로그램(Service-learning program)으로 팰로 앨토 내 청소년들의 유대감 형성을 위해

설계되었습니다. 청소년 또래 대표들은 청소년의 사회 참여에 대한 중요성을 널리 알리는 것과 청소년들이 학교, 가족, 커뮤니티와 더 끈끈한 유대감을 맺을 수 있도록 다른 청소년들과 지역사회 내의 어른들과 함께 협업합니다. 한 달에 두 번의 모임이 있을 것이며 모든 대표들에게는 월급이 지급될 것입니다. 추가적인 정보를 위해 Yusra Beig에게 [yusra@youthcommunityservice.org](mailto:yusra@youthcommunityservice.org)로 연락하실 수 있습니다.

### **Youth Connectedness Initiative (YCI) Peer Leaders (9-12 Grade)**

Become a peer leader of the Youth Connectedness Initiative (YCI), an engaging new youth program offered by Youth Community Service (YCS). YCI is a hands-on service-learning program designed to build youth connectedness in the Palo Alto community. Youth peer leaders collaborate with other youth and adults within the community to raise awareness of the importance of youth engagement, and to help youth strengthen their connections to school, family and community. We will meet twice a month. Monthly stipend for all leaders. For more information please email Yusra Beig at [yusra@youthcommunityservice.org](mailto:yusra@youthcommunityservice.org).

## **지난 호에서:**

Translation by  
Jeeyoo Kim

## **중고등학생 자원봉사활동 기회**

10월 20일 (토) 오후 2:30-5:30

*Juana Briones Elementary, 4100 Orme St.*

신청: <https://www.signupgenius.com/go/10c0b4faba628a1fd0-harvest>

Juana Briones Harvest Festival이 10월 20일 토요일에 열립니다. 현재 세팅, 정리, 티켓판매, 카니발 게임, 페이스 페인팅, 음식판매, (아이들 대상) 만들기 활동 등을 도와주실 자원봉사자를 구합니다. 봉사시간은 대부분 1시간 이내입니다. 저희는 봉사활동을 찾고 있는 학생들을 환영합니다. 위에 링크를 통해 신청하실 수 있으며 궁금하신 점이 있으시다면 Candice Wheeler에게 [tanwheeler@gmail.com](mailto:tanwheeler@gmail.com)로 질문하실 수 있습니다.

### **Volunteer Hour Opportunity for Middle and High Students**

*Sat, Oct 20, 2:30-5:30 PM, Juana Briones Elementary, 4100 Orme St.*

Sign up: <https://www.signupgenius.com/go/10c0b4faba628a1fd0-harvest>

The Juana Briones Harvest Festival is coming up on Saturday, October 20th. We are looking for many volunteers to do setup and/or cleanup, ticket sales, carnival game, face painting, food sales, assisting kids at the craft table, and more! Most shifts are just 1 hour. We would love to have students who are looking for community service hours. You can sign up to volunteer at the above link, or email Candice Wheeler at [tanwheeler@gmail.com](mailto:tanwheeler@gmail.com) with any questions.

Translation by

## **화합의 날(Unity Day): 주황색 복장으로 참여하십시오!**

10월 24일 (수)

모든 PAUSD 학교 참여

우리는 함께할 것입니다. 누구도 혼자 남겨두지 않을 것입니다. 팰로앨토 시의 제 6회 화합의 날! PAUSD는 2018년 화합의 날을 기념해 지역 사회는 따돌림에 맞서 싸우며 모든 학생에게 친절하다는 것을 보여줄 것입니다. 모든 학교는 각자의 방법으로 이 날을 기념할 것입니다. 당신의 학교에서는 어떤 활동이 준비되어 있는지 확인하십시오. 우리가 친절, 수용, 포용으로

단결되어 있다는 것을 보여주기 위해 10월 24일 수요일에 **주황색** 옷을 입으십시오! 더 알아보기:  
전국 학부모회의 [따돌림 근절 결의안](#), PAUSD의 [따돌림 예방 사이트](#), CAC의 [화합의 날 사이트](#)

**Unity Day 2018: Wear ORANGE to show your support!**

*Wed, Oct 24, all PAUSD schools*

When We Stand Together, No One Stands Alone. Palo Alto's 6th Annual Unity Day! PAUSD will celebrate Unity Day 2018 to show that our community is united against bullying, and promotes kindness towards all students. Each school will participate in its own way, so find out what your school is doing. Also, join in sending a message that we are united for kindness, acceptance and inclusion by wearing **ORANGE** on Wednesday, October 24th! More info: National PTA's [resolution against bullying](#), PAUSD's [Bullying Prevention page](#) and CAC's [Unity Day page](#).

Translation by